

Julio

- 12** En un homenaje a don Francisco Miró Quesada Cantuarias, organizado por el Centro de Altos Estudios y de Investigaciones de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, el Instituto Raúl Porras Barrenechea y la Academia Peruana de la Lengua, el doctor Alberto Cordero Lecca ofreció la conferencia *Aventuras filosóficas con Francisco Miró Quesada*. Cabe mencionar que el doctor Miró Quesada es miembro de número de la Academia Peruana de la Lengua desde 1971.
- 20** El numerario Harry Belevan presentó el libro *Fantasmas del futuro. Teoría e historia de la ciencia ficción (1821-1980)* del profesor sanmarquino Elton Honores, en el marco del V Congreso Internacional de Narrativa Fantástica organizado por el Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar.

Agosto

- 6-10** Con el auspicio de la Academia Peruana de la Lengua se realizó en Lima el XI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. En el evento, que se celebró en los locales de la Pontificia Universidad Católica del Perú, participaron más de 180 investigadores procedentes de diferentes países. La conferencia de apertura se tituló «La trayectoria de los contactos lingüísticos afrohispanoamericanos: reconstruyendo el pasado a través de datos contemporáneos» y estuvo a cargo del doctor John Lipski, de la Universidad del Estado de Pensilvania.
- 6** El numerario Carlos Garatea participó en la mesa redonda *Sevilla frente a Madrid* durante el XI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Estuvieron también con él los doctores Rafael Cano Aguilar y Eugenio Bustos Gisbert.
- 9** El numerario Rodolfo Cerrón Palomino tuvo a su cargo la conferencia plenaria *Aprendizaje formal e informal del castellano en el mundo andino (Siglos XVI-XVIII)* en el XI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española.
- 9** La correspondiente Rocío Caravedo participó en la mesa redonda *Contacto y cambio semántico en la historia del español* durante el XI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española. Estuvieron también con ella los doctores Wiltrud Mihatsch y Azucena Palacios.
- 13-17** La Academia Peruana de la Lengua y el Centro Cultural de la Universidad de Piura organizaron la *Semana de Lingüística «El español peruano»*. En el evento participaron la numeraria y profesora de la Universidad de Piura Eliana Gonzales Cruz, así como los investigadores Heinrich Helberg Chávez,

Manuel Conde Marcos, Miguel Inga Arias y Rolando Rocha Martínez, de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos; Marco Antonio Lovón Cueva, de la Pontificia Universidad Católica del Perú; Paola Arana Vera, de la Universidad del Pacífico; Juan Quiroz Vela, de la Universidad Ricardo Palma; Bertha Guzmán Velasco, de la Universidad de Piura; y la becaria de la APL Úrsula Velezmore Contreras.

- 21-23** La Academia Peruana de la Lengua y la Biblioteca Nacional del Perú organizaron el Congreso Internacional Centenario de Manuel González Prada, recordando el fallecimiento del ilustre pensador y poeta peruano ocurrido el 22 de julio de 1918. Este evento fue inaugurado por la directora de la Biblioteca Nacional del Perú María Emma Mannarelli Cavagnari y clausurado por el presidente de la Academia Peruana de la Lengua Marco Martos Carrera. En sus distintas sesiones intervinieron más de cuarenta docentes provenientes de distintas universidades e institutos de investigación peruanos. En el Congreso participaron correspondientes Isabelle Tauzin (Université Michel de Montaigne, Bordeaux 3, Francia) y Thomas Ward (Loyola University, Maryland, Estados Unidos). También intervinieron numerarios Manuel Pantigoso Pecero, Alberto Varillas Montenegro, Camilo Fernández Cozman y Antonio González Montes.

Setiembre

- 17-21** La Academia Peruana de la Lengua y el Centro Cultural de la Universidad de Piura organizaron la *Semana de Literatura* que esta ocasión se tituló *Grandes personajes de la literatura*. Con este motivo disertaron los numerarios Marco Martos Carrera, Alberto Varillas, Camilo Fernández Cozman y Antonio González Montes. Participaron también Enrique Banús Irusta, Sara Viera Mendoza, Ricardo Falla Barreda, Nécker Salazar Mejía, Elton Honores Vásquez y Américo Mudarra Montoya.
- 18** El numerario Harry Belevan participó en una jornada de homenaje al escritor José B. Adolph organizada por la Casa de la Literatura Peruana.
- 25** El numerario Alonso Cueto Caballero ofreció una charla en la Universidad de Arkansas, Estados Unidos, como parte del mes de Herencia Hispania. El evento fue organizado por la doctora Erika Almenara, profesora de literatura latinoamericana y estudios culturales en el Departamento de *World Languages, Literatures and Cultures*.



Año 1. N.º 3
Lima, setiembre del 2018

Publicación trimestral preparada por la Comisión de Publicaciones de la Academia Peruana de la Lengua

MARGESI

Peruanismo definido por el Diccionario de la lengua española (DLE) como 'Inventario de los bienes del Estado, de la Iglesia y de las corporaciones oficiales' y por el Diccionario de peruanismos (DiPerú) en su tercera acepción como 'Bagaje de conocimientos'.

Este informativo da cuenta de los eventos de la Academia Peruana de la Lengua (APL), de la Real Academia Española (RAE) y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), así como de las consultas que sobre la lengua se formulan.

La APL reconoce y agradece el apoyo brindado por el **Ministerio de Educación del Perú**.

Comité editorial:

Alberto Varillas Montenegro
Harry Belevan-McBride
Eliana Gonzales Cruz

Dirección:

Jirón Conde de Superunda N.º 298
Lima 1. Perú.
Teléfono: (511) 428-2884

academiaperuanadelalengua.apl@gmail.com
www.academiaperuanadelalengua.org.pe



Mario Vargas Llosa bajo el lente de la fotógrafa venezolana Lisbeth Salas.

Sabías que...

Mario Vargas Llosa fue elegido miembro de número de la Academia Peruana de la Lengua en 1975 y se incorporó a la institución en ceremonia pública el 24 de agosto de 1997. Su discurso de incorporación se tituló *José María Arguedas, entre sapos y halcones*. En nombre de nuestra institución pronunció las palabras de recepción el académico Augusto Tamayo Vargas.

Como es de conocimiento público, la Academia Sueca le otorgó en el 2010 el premio Nobel de Literatura «por su cartografía de las estructuras del poder y sus mordaces imágenes sobre la resistencia, la revuelta y la derrota individual».

Su discurso, pronunciado el 7 de diciembre del mismo año, es un elogio a la lectura, pues gracias a su magia pudo conocer y admirar obras que le sirvieron de inspiración para crear la suya propia. Aquí rinde un emotivo homenaje a su madre porque fue ella quien lo condujo por los territorios prodigiosos de la ficción.

Si bien Vargas Llosa ostenta este prestigioso premio, cabe señalar que anteriormente fueron presentados para el Nobel escritores peruanos tan importantes como Ventura García Calderón (en 1934), Alberto Hidalgo (en 1957 y 1967), Luis Alberto Sánchez (en 1980) y Carlos Germán Belli (en 2007).

Sobre el idioma

¿Androcentrismo idiomático?

El «sexismo lingüístico», como lo denominó el renombrado académico Ignacio Bosque en un memorable informe sobre la visibilidad femenina en el lenguaje no nació cuando, alrededor del 2012 en que fue redactado, un pintoresco autócrata suramericano se dirigió solemnemente a los parlamentarios de su país llamándolos «miembros y miembros». La tendencia ha sido recurrente a lo largo de la segunda mitad del siglo pasado, pero ha adquirido mayor dinamismo, y hasta una cierta legitimidad, en este nuevo milenio con el muy loable empeño feminista –que también comparten muchos varones– de procurar justificadamente la paridad de trato y el reconocimiento igualitario para las mujeres en toda circunstancia, extendiéndolos al habla cotidiana. Así, y para no rebuscar pruebas en otras geografías, cabe recordar que en un documento intitulado *Guía para el uso del lenguaje inclusivo* publicado en el 2014 por el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables se ha pretendido en el Perú combatir el sexismo («Discriminación de las personas por razón de sexo»: DLE) en el lenguaje oficial del Estado, a través de una suerte de vademécum gramatical en el que se fomenta en toda comunicación gubernamental, la conjugación de vocablos y de frases enteras tanto en masculino como en femenino inspirándose, a no dudarlo, en manuales elaborados en otras latitudes. No sabemos de la eficacia en la aplicación de dicho documento en nuestra burocracia estatal que, por lo demás, nunca fue siquiera cotejado con la Academia Peruana de la Lengua a fin de recabar su criterio autorizado; pero es un hecho que la tendencia es, efectivamente, recurrente en todas partes, inclusive, por lo visto, en nuestro país.

Lamentablemente, todos estos intentos por gramatizar (verbo cuyo significado coloquial es «tratar de materias gramaticales»: DLE) el idioma, guiñando irresponsablemente a ciertas corrientes sociales de moda, no toman en cuenta, ora por ignorancia, ora por simple mala fe, las normas filológicas básicas del español, según las cuales el valor genérico del masculino gramatical está asentado en nuestro sistema lingüístico desde sus orígenes, como lo está igualmente en la mayoría de idiomas románicos. Ya nos advierte Bosque en su alegato: «Una conclusión injustificada que muchos hispanohablantes... consideramos insostenible, consiste en suponer que el léxico, la morfología y la sintaxis de nuestra lengua han de hacer explícita sistemáticamente la relación entre género y sexo, de forma que serán automáticamente sexistas las manifestaciones verbales que no sigan tal directriz, ya que

no garantizarían la visibilidad de la mujer». Por ello, decir «ciudadanos y ciudadanas» o «niñas y niños» resulta ser un desdoblamiento artificioso y absolutamente innecesario desde el punto de vista sintáctico; (lo de «miembros» y «miembras», en cambio, solo merece una sonrisa burlona...).

En los sustantivos que distinguen a seres vivientes, debe aplicarse el uso genérico del masculino para designar a todos los individuos de la especie sin distinción de sexos, como cuando se dice: «Los profesores universitarios deben ostentar un grado académico», no siendo necesario decir: «Los profesores y las profesoras... etc.». Es, sí, válida la mención explícita del femenino en una oración, pero solo cuando la precisión de sexos es de relevancia para el contexto de la expresión como, por ejemplo: «Los niños y las niñas no evolucionan por parejo». La actual tendencia al desdoblamiento indiscriminado del sustantivo en su forma masculina y femenina va, entonces, contra el principio de economía del lenguaje, aunque lo más censurable sea acaso que se hace –y a conciencia– por razones extralingüísticas.

El uso genérico del masculino constituye un término no marcado en el pareo masculino/femenino. Por esto resulta también incorrecto el empleo del femenino para hacer referencia conjunta a ambos sexos, independientemente del número de individuos de cada sexo que formen parte del conjunto. Así, «los ministros» es la única forma correcta de referirse a un grupo mixto dentro de un gabinete de ministros, aun si el número de mujeres ministras pueda resultar superior al de ministros varones. Esto no impide que lo que podríamos denominar una fórmula transaccional pueda a veces aliviar determinados resquemores, como en el caso de los citados ejemplos en que podría usarse la expresión «gabinete ministerial», o «ciudadanía», o bien «profesorado universitario», si tan solamente ello pudiese satisfacer a quienes acechan permanentemente el supuesto fantasma oculto de un inexistente androcentrismo del idioma.

Por lo dicho, deben evitarse tanto en el habla como en la escritura repeticiones duplicativas, porque generan dificultades morfológicas y de concordancia y complican innecesariamente la redacción y lectura de los textos. Por esta razón la regla secular sobre el masculino genérico debe mantenerse estrictamente si se pretende hablar y escribir correctamente nuestra lengua. (HBM)

Noticias

Distinción al académico Johan Leuridan Huys

En ceremonia realizada el 21 de setiembre, el Ministerio de Cultura del Perú confirió la distinción Personalidad Meritoria de la Cultura al R. P. Johann Leuridan Huys, miembro honorario de la Academia Peruana de la Lengua. La decisión gubernamental fue adoptada considerando que el trabajo del académico Leuridan, por largos años decano de la Facultad de Ciencias de la Comunicación, Turismo y Psicología de la Universidad de San Martín de Porres, constituye «una contribución y aporte importante en relación a la investigación, conocimiento y difusión de la cultura alimentaria, la cual forma patrimonio del Perú».

Homenaje al académico José Agustín de la Puente Candamo

El doctor José Agustín de la Puente Candamo, miembro de número de la Academia Peruana de la Lengua y en algunas ocasiones integrante de su Consejo Directivo, recibió el pasado 16 de agosto un homenaje en el Instituto Cultural Peruano Norteamericano. En la lucida ceremonia, los discursos estuvieron a cargo de los profesores Carlos Gatti Murriel y Jorge Lossio, quienes destacaron los más importantes aportes de De la Puente a la historiografía peruana.

En nombre del homenajeado, quien no pudo asistir por razones de salud, agradeció su hijo, el doctor José de la Puente Brunke.

Marius Sala (†), académico correspondiente

En el mes de agosto falleció en Rumanía el doctor Marius Sala, miembro del Instituto de Lingüística de Bucarest y académico correspondiente de la Academia Peruana de la Lengua desde el año 2004.

José Ruiz Rosas (†), académico correspondiente

El pasado 29 de agosto falleció el poeta arequipeño José Ruiz Rosas, académico correspondiente de la Academia Peruana de la Lengua. Ruiz Rosas, quien fallece a los 90 años de edad, fue designado académico correspondiente el 28 de agosto de 2007.

Entre otras actividades, Ruiz Rosas fue director del Instituto Nacional de Cultura (1977-1979). Su producción poética (entre ella los poemarios *Esa noche vacía*, 1967; *Urbe*, 1968; *Arakné*, 1972; *La sola palabra*, 1976; *Elogio de la danza*, 1980) fue publicada por la Universidad Nacional San Agustín de Arequipa con el título de *Poesía reunida*.

Próximas actividades:

5 de octubre. Homenaje a Ricardo Palma, en la Casa Museo Ricardo Palma, conmemorando el 99° aniversario de su fallecimiento. El discurso de orden estará a cargo del doctor Julio Calvo Pérez, miembro correspondiente de la Academia Peruana de la Lengua.

17 al 19 de octubre. Congreso Internacional de Lexicología y Lexicografía «Andrés Bello». *El léxico en la literatura hispanoamericana*. El Congreso ha sido organizado por la Académica Peruana de la Lengua, la Universidad Femenina del Sagrado Corazón y el Instituto Cultural Peruano Norteamericano.